

Cultural Awareness and
English Teaching



文化意识与英语教学

朱雪艳 编著



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS



Cultural Awareness and
English Teaching

文化意识与英语教学

朱雪艳 编著



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内容提要

语言是文化的载体,学习语言的过程也是学习文化的过程。只有真正理解了语言中所包含的文化含义,才能够真正掌握这门语言。所以,从文化语言学的角度讲,教语言也是教一种文化,学一门语言也是学一种文化。高中英语的教学目的是培养学生运用英语进行交际的能力。交际能力不仅包括语言能力,而且包括与语言使用密切相关的文化能力。这就要求英语老师在教学中要加强对学生文化意识的培养。针对高中英语教学中的现状,在教学中进行文化意识培养的实施的验证,这有利于学生的语言学习和交际能力的提高。

图书在版编目(CIP)数据

文化意识与英语教学 / 朱雪艳编著. —上海: 上海交通大学出版社, 2017
ISBN 978 - 7 - 313 - 18132 - 9

I . ①文… II . ①朱… III . ①英语课—教学研究—高中 IV . ①G633.412

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 223573 号

文化意识与英语教学

编 著: 朱雪艳	
出版发行: 上海交通大学出版社	地 址: 上海市番禺路 951 号
邮政编码: 200030	电 话: 021 - 64071208
出 版 人: 谈 毅	
印 制: 常熟市文化印刷有限公司	经 销: 全国新华书店
开 本: 710 mm × 1 000 mm 1/16	印 张: 13.75
字 数: 208 千字	
版 次: 2017 年 9 月第 1 版	印 次: 2017 年 9 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 978 - 7 - 313 - 18132 - 9/G	
定 价: 68.00 元	

版权所有 侵权必究
告读者: 如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系
联系电话: 0512 - 52219025

序

语言与文化之间存在着非常有趣的复杂关系。几乎所有学习语言的人都会同意,学习一门外语几乎就是在同时学习一种文化。相比于学习单词、句型等语言知识,文化学习可能更难,也更具有挑战性。我手头就有两个例子,它们充分说明,缺乏文化知识,语言学习会变得很难。

第一个例子是多年前我在美国教授中文时的经历。当时我用了我国某高校编写的中文教材,其中一课的课文是“我的新学校”。课文是这样的:

我爱我的同学,
我爱我的老师,
我爱我的学校。

我的美国学生对这三句话大惑不解,他们问,上学读书就是读书,为何还要去“爱我的同学”、“爱我的老师”和“爱我的学校”。美国学生问的这个问题非常出乎我的意料,我当时灵机一动,就告诉他们,我们中国人对“爱”这个字有非常多的理解,有时“爱”的含义并不是简单的英语中的 love,而是表示对于我的同学、老师和学校这个集体的尊重,在这种情况下,被爱的对象是虚化的,不指具体的某个学生和老师。我过后反思我的解释是否合理,但是一直没有把握。很多年以后,我读到香港大学 Perez-Milans 教授以浙江某中学为研究对象的专著《Urban Schools and English Language Education in Late Modern China - A Critical Sociolinguistic Ethnography》,(2013),惊讶地发现 Perez-Milans 教授对中国人语言中的一些说法和学校中的一些做法的解释与我的解释非常相似,我这才稍微放了点心。这位美国学生问的问题,其实就

是语言学习中的文化问题,我想如果一位美国学生希望能够把“爱”字用得像地道的中国人那样,他(她)大概也必须尝试说说“我爱我单位的同事,好友”之类的话,而这些话如果用英语里的 love 这个词来说,这个美国学生大概是难以说出口的。好在我们中国人并不希望美国人和我们讲一模一样的话,也说“我爱我的单位,我爱我的同事”。但是我们希望他们在听到我们的这些话时候,能够理解其真实含义,不要望文生义。

将心比心,我们在学习英语时,这样的困难比比皆是。我的第二个例子能够更加清楚地说明文化知识对于语言学习的重要性。如果一个英国人对一个外国人说 He cut himself when shaving in the morning,若听话者没有足够的有关 shaving 的文化知识,他(她)就难以理解 cut himself 到底是什么意思,是“杀了自己”,“剃了一只手”,“抹了脖子”或者像二战中的日本士兵那样“破腹自杀”?这两个例子都告诉我们,在学习一种语言时,我们同时要意识到各国文化之间的差异,并将其作为语言学习的重要任务。我们如果仅仅学习词汇、句型等,那学到的仅仅是语言的皮毛。

文化学习的重要性不言而喻,但是要在语言教学中实施起来却非常难。难处有这么几点。

第一,文化知识无处不在。很多语言中的文化知识,就是本族语文也不见得说得清楚。例如中国人说的“缘分”就是一个例子,我们中国人恐怕很难说清楚其背后的文化含义。

第二,一个人的文化知识主要是在童年和少年时代习得的,这是一个人的文化根基。如果这个阶段的文化体验缺失,后期的学习是难易弥补的。

第三,文化本质上是以非此即彼的形式存在于我们的意识之中的,也就是说我们可以理解他人的文化,但是我们无法做到同时体验两种文化。在特定的时空中,我们只能呆在其中的一个文化中,正是由于这种“非此即彼”的特性,真正的“双文化人”是不存在的,正如哲学家所说的那样,“一只脚不能同时踩在两条河水之中”。

文化学习对于我们中国的英语教师来说,还有两个特别的困难。难处之一是学习材料的文化特性。如果我们选材不当,譬如说教材的编写者本身缺乏目标语的文化视野,缺乏足够的文化注释,教师的教学就会变得非常难。例

如我第一个故事中的那位美国学生,他正是因为使用了我们中国人编写的中文教程,他才有机会遇到这种“文化冲突”,从而有机会从教师那里获得解释,学到地道的中国文化知识,提升理解中文的能力。难处之二是我们的英语教师大部分都没有童年时期体验英语文化的机会,因此,无论他们的英语水平多高,他们的文化知识都是有缺陷的,可能还非常大。在这种情况下,如果教材的编写质量不高或者教学资源匮乏,他们要开展文化教学的难度可想而知。倘若遇到生词还可以去查字典,若遇到文化困难则常常会令人束手无策。

英语教学中的文化教学虽然非常艰难,但是我们的教师却不得不正视这个问题,因为我们每天都会遇到它们。我想唯一的办法就是教师主动地去研究、学习,努力提高自己的文化素养,增强跨文化的意识。在这个意义上,朱雪艳老师的这本著作代表了这一类老师的勇气,她们知难而进,系统地研究了教材中的词汇、句型、语篇、文学作品、歌剧、影视作品等素材中的文化含义,将其归纳成各种教学片段,集中展现在这本著作中。

在这本书中,作者比较全面地集中了三类特别能够提升文化意识的内容:文化产品(如文学作品、歌剧、影视),文化观念(如对于英国 GCSE 考试的理念)和文化行为(如肢体语言等),这种分析方法符合主流的文化教学思想(Tomalin &Stempleski, 1993)。作者自始至终都有清晰的理论指引,而不是盲目地堆砌,这种理性的探索精神值得尊敬。

朱雪艳老师和她的同事们在教学中大胆摸索文化教学方式,她们的目标是在教学中提升学生的文化意识,这个目标比较恰当。虽然文化知识难以直接传授,但是教师可以通过文化探究活动,提升学生的文化意识,培养学生跨文化交际的技能,这是我们的英语老师可以努力的方向。在此新作出版之际,我祝贺朱雪艳老师所做出的成就,希望她能够继续努力,更上一层楼。

邹为诚

华东师范大学外国语言应用语言学研究中心主任教授、博士生导师
教育部教育资源委员会委员、中国语言教育协会副会长
中国外语教师教育会理事、中国二语习得研究会理事
上海市基础教育课程改革专家工作委员会委员

前 言

语言是文化的载体,学习语言的过程也应该是学习文化的过程。只有真正理解了语言中所包含的文化含义,才能够真正掌握这门语言。所以,从文化语言学的角度讲,教语言也是教一种文化,学一门语言也是学一种文化。高中英语的教学目的是培养学生运用英语进行交际的能力。交际能力不仅包括语言能力,而且包括与语言使用密切相关的文化能力。这就要求英语老师在教学中要加强对学生文化意识的培养。针对高中英语教学中的现状,在教学中进行文化意识培养的实施的验证,这有利于学生的语言学习和交际能力的提高。

本书共分六章:前两章是从理论的角度分析、理解、探讨语言和文化之间的关系,第一章对文化、语言进行了概念界定,阐述了语言和文化之间的紧密关系;第二章,以文化语言学的理论为基础,通过分析语言与文化的关系,说明在当前高中英语教学中对学生文化意识培养的必要性,以及在高中英语课堂教学中,对学生“文化意识培养”的内容、策略和方法;第三章侧重阅读教学中的文化意识培养,从词汇阅读、句子阅读、语篇阅读中的文化内涵着手,注重选材内容实用性、教学步骤有序性、教学方法适切性,以加深学生对语篇阅读的理解。第四章,基于中西方不同的文化背景,不同的思维方式而导致不同的语言表达,从翻译教学和写作教学两部分进行讨论,帮助教师和学生能从文化意识的层面理解语言背后的文化差异,从而正确进行语言的切换,在接受、理解西方文化的同时,也能把中国的传统文化发扬光大。第五章,从听说教学的角度,强调跨文化交际能力在英语学习中的重要性。任何的话题和交际行为中,都包含了一定的文化内涵,只有了解目标语国家的文化,提高学生对文化差异的敏感性和包容度,才能真正理解语言的内涵,从而避免在交际过程中产生不

必要的误解。第六章是通过对教和学的评价,找到文化意识培养对学生语言学习的影响、作用和效果。

希望本书能给同仁以启示,帮助广大教师在教学中能扎扎实实关注学生“文化意识培养”,有效提高学生语言综合能力,为提高学生的跨文化交际能力打下良好的基础。

目 录

第一章 引言	1
1.1 文化和语言的概念	1
1.2 语言和文化的关系	3
1.3 相关研究	5
第二章 培养文化意识的教学策略	8
2.1 培养文化意识的必要性	8
2.2 文化导入的内容	12
2.3 文化内容导入原则	17
2.4 方法	19
第三章 阅读教学课堂实践	36
3.1 阅读教学中的文化意识	36
3.2 阅读教学中文化意识培养方法	43
第四章 译写教学课堂实践	64
4.1 翻译教学中的文化意识	64
4.2 写作教学中的文化意识	75
4.3 古汉语诗词翻译中的文化意识	87
第五章 听说教学课堂实践	96
5.1 听说教学中的跨文化交际意识	96

5.2 听说教学中文化意识培养策略	100
第六章 文化意识培养策略评价	125
6.1 策略实施前调查	125
6.2 文化意识培养评价	130
6.3 “文化意识培养”在教学中合理运用与反思	138
附录	142
附录 1 有关文化意识调查问卷	142
附录 2 社会文化测试题	144
附录 3 高中英语牛津、新世纪教材编写框架比较	147
附录 4 文化意识在课堂教学实践中之运用教案集	155
参考文献	207

第一章 引言

1.1 文化和语言的概念

美国语言学家萨丕尔(Sapir)于20世纪20年代,在他的著作《语言论》中,给语言下了精辟的定义:“语言是纯粹人为的、非本能的、凭借自觉地制造出来的符号系统来传达观念、情绪和欲望的方法(1985)。”他明确指出了语言的本质,那就是,语言并不是一种与生俱来的本能的行为,而是用于描述人类在长期社会生活中获得的经验,以及对世界认识的一种方式,同一个语言社区的成员在漫长的人类社会发展中,逐渐形成了共同的、系统的信仰和理念,由此确定了社区的结构,并通过语言表达出来。因此,语言和文化不是孤立、无关的,而是紧密联系在一起的。语言可以说是一个社区积淀下来的共同文化的产物,语言是一种文化功能,语言是一套有规律的声音符号系统,通过这些符号来传递文化,表达思想情感。通过语言,可以了解文化那源远流长的历史。萨丕尔一针见血地说出了语言的特点即文化,语言具有文化功能。显然,无论是研究语言还是文化,都必须将两者结合起来,才能认识其本质。

1.1.1 语言的内涵

瑞士著名语言学家索绪尔(F·de Saussure,1980)认为语言是一种符号系统,用来表示同一社区人的思想。每个符号包括“能指”和“所指”两部分,这些符号系统相互之间有着内在的联系。他还区分了语言(Langue)和言语(Parole)的功能,对现代语言学的发展有着深远的影响。乔姆斯基(Chomsky,1957)提出的“转换-生成语法”认为语言是同一社区的人用来表达思想,并按语法规则组成句子的一种先天能力,是在特定的情况下说出的有实际意义的话。哈里斯

(Harris, 1951)的功能语言学认为语言只有承担了应有的功能时,才称之为语言。也就是说,语言来自社会,它是对所处的社会文化语义系统的一种解释。除了语言学家的定义外,其他学科也对其有自身的解释:“人类学家认为语言是文化行为的形式:文学家认为语言是艺术媒介;社会学家认为语言是社会集团的成员之间的相互作用:哲学家认为语言是解释人类经验的工具;语言教师认为语言是一套技能;文化语言学家则认为语言是记录文化的符号系统是人类社会最重要交际工具和思维工具(张鑫友,2000: 13)。”

由此可见,语言是一种符号系统,语言是一种工具,它来自社会。社会环境的不断变化,使得语言也随之产生、发展。语言和文化息息相关,文化中的深刻内涵在任何一种语言里都能反映出来。如果只学语言,不学文化,就不能说真正地掌握了该语言。长期以来,外语教学重学生的语言能力,轻文化意识的培养。而实际上,语言和文化密不可分,不了解英美文化,就学不好英语。基于文化之上的语言学习,才是真正有效、有意义的学习。

1.1.2 文化的内涵

文化是一个相当抽象复杂的概念,对文化的定义,中外学者也有很多说法,这本身就说明文化的丰富内涵和深厚的外延。在美国文化学家克罗伯(Kroeber)和克鲁克洪(Kluckhohn)合著的《文化:概念和定义的批评考察》(1952)中写道,全世界的语言学家对文化的定义有 160 多种。英国人类学家泰勒(Tylor),是第一位给文化下定义的学者,他认为:“文化是一个复合的整体,它是人作为社会的一员时,所学习而得到的所有事物;其中包括知识、信仰、艺术、道德、法律、风俗以及人们作为社会成员而获得的任何其他的能力和习惯(泰勒,1992: 1)。”他认为文化是人类共同拥有的,各个社会的文化不尽相同,是由于他们处在人类文化发展进程中不同的阶段。他更强调的是精神层面的文化,而忽略了物质文化。现代学者普遍认为,文化包含物质文化和精神文化。有“现代文化学之父”之称的美国人类学家克鲁克洪(1986)对文化的定义是:“文化是历史上所创造的生存式样的系统,既包括显性式样又包括隐性式样,它具有为整个群体共享的倾向,或是在一定时期中为群体的特定部分所共享。”他指出了文化是人类在特定的社会环境中创造出来的,是人类不同

群体表现出的有自身特征的生活方式。20 世纪 90 年代以来,更多的学者认为:“文化是社区交际的手段,以及人们互相交流中约定俗成的意义之总和。”人们普遍认为:“文化是社会群体(而不是个人)的行为,它与交际密切相关,受社会准则的制约,是一整套约定俗成的社会生活方式的体系(而不是零星的社会现象),由有形与无形两种形式构成(左焕琪,2002: 251)。”

文化,英文是 culture,是从拉丁语演变而来的,最初的意思是耕作。孕于农耕文明的古老中国,在很久以前就有了“文化”的概念。在新编《说文解字》(1991)中写道:“文,错画也,象交文”,最初是指各种交错的纹理,“化”表达一种变化的趋势,本义为变易、生成,引申出去表示改造、培育等。由此可见,古往今来,东西方传统中,“文化”都不约而同地带有人为改造的含义,体现出鲜明的“以人为之”的特点。大自然原本不存在文化,自从有了人类,开启了农耕时代,便开启了文化之旅,成为一种社会的生活方式,成为一个民族的活动方式。

文化在语言中举足轻重,两者紧密相连,不同民族、不同社会环境造就了不同的语言和文化,语言是特定的文化背景的产物,要精通一门语言,必须了解该语言所处的特定的社会环境与文化背景。可见,在英语教学中,教师绝不可以把学生能得体地运用语言等同于仅仅掌握语言知识。高中英语教学,在语言教学的同时,必须包含文化教学。

1.2 语言和文化的关系

就语言与文化的关系,几乎所有的学者都认为两者不可分割。邢福义先生在其著作《文化语言学》(2000: 1)中提到:“语言是文化的符号,文化是语言的管轨。好比镜子或影集,不同民族的语言反映和记录了不同民族特定的文化风貌;犹如管道和轨道,不同民族的特定文化,对不同民族的语言的发展,在某种程度、某个侧面、某一层面上起着制约的作用。”因此,我们可以从两个层面来理解语言和文化的关系。

1.2.1 语言是文化的载体

语言是文化的载体,是人类进行思维的工具。人类在脑海中形成思想,并

通过语言来表达思想,人类的思想借助语言而形成。语言记录和传播着人类文化。语言是文化的基石,正如美国著名人类学家萨丕尔(1985)在其《语言论》中所说的“语言有个底座,说一种语言的人是属于一个种族或几个种族的,也就是说,属于身体上具有某些特征而又不同于别的群的一个群。语言也不能脱离文化而存在,这就是说,不脱离社会流传下来的、决定我们生活面貌的风俗和信仰的总体。”因而,一方面,语言是基石,支撑文化;另一方面,语言又受文化的影响,彰显文化内涵。语言研究表明,人们可以从语言中理解丰富的文化。一个民族多姿多彩的社会文化生活,也从其语言中鲜活地呈现出来,反映该民族的历史变迁。正如马林诺夫斯基(1987)所说:一种语言必定来自该语言民族的文化、社会环境和生活习俗。例如:slave 一词,原指在家中充当佣人的奴隶,但随着美国南北战争结束,奴隶制废除,这个词也就退出了历史舞台。又如:drive-in 一词,是当今美国人民生活的真实写照。迅速发展的汽车工业,带来的是人们不断加速的生活节奏,随之而来的是各种便捷的服务设施。drive-in restaurant, drive-in cinema, drive-in bank 等词汇雨后春笋般出现,这充分反映出美国人高效、快捷、以人为本的生活方式。由此可见,任何一种语言都会有某一种特定的文化相对应,而多种多样使用这种语言的方式,在很大程度上反映出该民族的文化,语言彰显文化,语言又为文化服务。

换句话说,正因为文化是人类物质生活方式和精神生活方式的总称,所以,人类所有的一切社会活动都属于文化的范畴,不同的民族,由于所处的地理环境、自然环境、人文环境不同,其生活方式也必然有很大的不同,文化必然带有浓郁的民族性。一种语言是该民族在长期的物质生活实践中产生和发展起来的,语言也就必定是文化中的语言(language in culture),语言中的文化(culture in language)

1.2.2 文化制约语言

语言一方面反映文化;另一方面语言的形式同时受文化的制约,尤其是受思维方式的制约,从而使不同民族的语言呈现不同的特点。虽然语言是文化的一部分,但却具有特殊性,文化制约着语言的正确使用,语言承载文化信息、反映社会生活、体现人类思维的工具,不同民族的语言,都必然带有特定的文

化信息,就是我们通常说的“文化负载词”(culturally-loaded words)。词汇中的成语、习语、谚语等,更是深藏着各民族丰富的文化传统。语言中句法结构、篇章结构也充分体现了该民族独特的思维方式。

因此,在交际活动中,目的语文化缺失,会直接影响语言的文化功能,无法理解语言的内涵。语言是文化的一部分,“不懂得文化的模式和准则,就不可能真正学到语言(张国扬,朱亚夫,1996: 85)。”学外语,只学其一,不学其二,那只是记住了一连串没有实际意义的符号,只有深刻理解该语言的文化,才能理解这些符号的内涵,才能最终进行成功的跨文化交际。每一种语言都有相对应的某一种文化,语言和文化是有机的整体。

1.3 相关研究

随着人们对语言和文化关系的认识逐渐提高,有关文化教学的研究取得了长足进展。其中莫兰在2001年撰写《文化教学:实践中的观点》(*Teaching Culture: Perspectives in Practice*)一书,通过作者本人的亲身教学经历,详细论述了社会文化的界定与社会文化知识的教学规律,强调了文化知识在教学中的重要性,同时阐述了文化知识学习过程与教学原则。在此基础上,不少应用语言学家与外语教师也从理论上对文化进行深入研究,探索规律。20世纪90年代后,各国权威机构都将社会文化知识教学列为外语教学的目标之一。如英国政府有关外语教学的正式文件中提出,外语教学的目的是:“培养学生的语言交际能力;使学生认识语言的本质与基本属性;掌握使用该语言国家的社会文化知识(左焕琪,2002: 250)。”

在我国,对语言和文化关系进行系统研究的第一位语言学家是罗常培先生(1950)。50年代初,他出版了《语言与文化》这一专著,他经过对语言和文化关系的讨论,得出结论,认为语言是随着社会的发展而发展的,属于一种社会意识形态的,通过语言可以考证文化的历史渊源。语言是和其他现象、意识联系起来,才能充分发挥语言的功能。20世纪80年代中期,受国外语言学研究影响,“文化语言学”在我国开始盛行。学者们普遍认为:“语言教学在很大程度上应是文化教育(贾玉新,1997: 3)。”“语言教学就是文化教学”(Kramsch, 1999: 17)。

80年代,当时许国璋先生在《词语的文化内涵与英语教学》中提出外语教学中应重视语言和文化的关系。1988年,胡文仲先生在《跨文化交际与英语学习》中,集中反映了外语界对教学中文化因素理论与实践的认识。而这之前,结构主义语言学和行为主义心理学影响着人们,学习者往往视语言为封闭的符号系统和工具。受这一语言观影响,语言教学更多的是强调语言形式,而忽视了语言的内在意义,忽视了它的社会交际功能。在这样的环境下培养出来的学生,在使用语言的过程中,大量出现语用错误,不能有效实施交际目的。之后,语言学家海姆斯(Hymes, 1972)提出“交际能力(communicative competence)”这一概念,给外语教学思想带来了一股冲击波,“就语言而教授语言”的教学模式受到了冲击(张国扬,朱亚夫,1996: 85)。Hymes提出交际能力的四大特征——语法性、适合性、得体性、现实性。其中适合性和得体性的核心就是学习者的社会文化能力。因此,交际能力不仅包括能说出语法正确的句子等语言能力,还包括在一定的语言环境中,即在不同场合,面对不同身份的人进行成功交际的能力。人们逐渐认识到语言学习不能脱离其特定的文化语境,我们不但要教授、学习语言系统本身,而且还要深知该语言所处的文化。若一味重语言而轻文化,“等于见树不见林,就很难完全理解和正确得体地使用所学语言(王福祥,吴汉樱,1994: 17)。”这样,不仅交际目的难以达到,甚至还可能导致适得其反的结果。

以上研究都表明,文化和语言之间是一种作用力与反作用力的关系。语言和文化始终都在不断变化、发展。一个民族在不断发展,其语言也必定随之发展。语言的发展,终将影响文化的发展和变化。反之亦然,文化发展了,其语言也将逐渐丰富、延伸。不同民族有着不同的文化、历史和风俗习惯,各民族的文化和社会习俗又在长期的积淀中,通过该民族的语言表现出来,语言与文化密不可分。语言不可能脱离文化,语言的本质差异归根到底就是文化差异。一个学习语言的人,如果不能很好了解目的语文化,势必难以正确去理解和运用目的语。与此同时,如果在学习语言时,学习者能重视,并且潜心去了解目的语国家的文化背景、历史变迁,就能得心应手地去使用该语言。现阶段,普遍存在这样的现象:不少学生语法知识掌握熟练,语音语调听来自然,然而,一旦需要进行交际时,由于不了解该目的语国家的文化背景,对于在什

么场合说什么话很茫然,出现“文化错误。”所以,要真正意义上学好英语,提高英语的综合运用能力,一定要熟悉和英语这一语言有关的文化背景。

再者,语言教学目标是否能顺利完成,文化教学是关键所在。外语教学的最终目的,是培养学生的跨文化交际能力。各民族都有其自身不同的文化,而不同文化背景的人们,相互之间的交流、交往就是跨文化交际。随着全球经济一体化,国际交往更加频繁,民族之间的交流日益增多,英语的交际功能越加凸显,跨文化交际占有举足轻重的地位,传统的语言教学难以满足快速发展的时代对英语人才的需要。在社会生活中,语言能力和文化能力必然同时存在,很难想象,一个不了解英语国家社会文化背景知识的人能正确使用英语进行交际。事实上,在英语课堂教学中,适当、有效地输入贴近学生日常生活的英语国家的文化知识,在激发学生学习英语兴趣的同时,还能培养学生的世界意识,加深对母语文化的认同与理解,从而真正提高对中外文化差异的敏感性和鉴别能力。

由此可见,在英语教学中,应该做到语言教学与文化教学并举,后者为前者服务,这样才能保证学生在用英语进行交际时,做到正确理解、准确表达。